



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 89,546
 População de estrangeiros 5,641
 6,30 % de População
 Final de fevereiro, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Vacinação contra o COVID-19 しんがた 新型コロナウイルスワクチン

Indicado: Para as pessoas que tem endereço registrado na cidade de Iga
 (Há alguns casos que poderá tomar a vacina em outra cidade)

Doses: 2 doses **Valor:** Gratuito

Para receber a vacina deverá ter o cupom de vacina(ficha para vacina gratuita).

O cupom será enviado no período indicado para tomar a vacina. Guarde com cuidado, pois irá necessitar este cupom para tomar as duas doses.

Previsão de aplicação da vacina:

Março: Funcionários da saúde; Abril: Pessoas acima de 65 anos;

Maio: Pessoas com doenças de risco e todas as demais pessoas.

Informações e consultas sobre a vacina:

Hot line de Mie (Mie Shin gata coronavirus Wakuchin sesshu hot line)
 059-224-2825

Centro de informações sobre vacina de Iga (Iga shi Shin gata corona wakuchin sen you call center) 0120-849-064.
 Segunda, quarta e sábado atendimento em português: 0120-257-863 e espanhol: 0120-257-864 das 8:30 às 17:00 horas. Tome cuidado com as fraudes.



伊賀市 LINE 公式アカウント



検索 ID @700pqbdq

市ホームページ



コロナワクチン 伊賀市 検索

Desejamos um bom feriado à todos neste Golden Week, tome cuidado com as 5 situações que aumentam o risco de contaminação. 1 – Encontros sociais com bebida alcoólica.
 2 – Reuniões em geral e festas longas em grupos grandes.
 3 – Conversar sem máscara. 4 – Ficar junto com outras pessoas em lugar pequeno ou apertado.
 5 – Mudança de lugar (ambiente que pode relaxar).



Golden Week – horário de atendimento ゴールデンウィーク営業のお知らせ

A prefeitura estará fechada no feriado Golden week, de 1º a 5 de maio. Haverá plantão para nascimentos, casamentos e óbitos.

1 – Prefeitura : Fechado no período de 1º de maio à 5 de maio. (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

2 – Clínica de emergência (Iga shi Ueno Kuwa machi 1615, tel 0595-22-9990)

Data	29 de abril e 2 à 5 de maio	30 abril e 1º maio
Funcionamento	De 9:00 à 12:00、14:00 à 17:00、20:00 à 23:00	20:00 à 23:00

3 – Hospitais de plantão

Data	29 abril	30 abril	01 maio	02 maio	03 maio	04 maio	05 maio
Hospital	Nabari	Shimin	Nabari	Okanami e Nabari	Okanami	Nabari	Okanami

※ Horário de funcionamento:

Hospital Nabari: das 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte. Hospital Okanami: das 9:00 da manhã até 8:45 da manhã seguinte. Hospital Shimin: dia 30 de abril será das 17:00 às 8:45 da manhã seguinte.

4 – Dentista

Data	Clínicas dentárias	Endereço	Telefone
03 de maio	Clínica Dentária Hirooka	Ueno Tabata chou 1079	0595-26-0018
04 de maio	Clínica Dentária Hiroshima	Hirata 3418-2	0595-46-1748
05 de maio	Clínica Dentária Fukuchi	Yumegaoka 2-20-14	0595-22-2134

5 – Informações sobre atendimentos de emergência tel 059-229-1199

6 – Consulado Geral do Brasil em Nagoya: Fechado de 29 de abril, 03, 04, 05 de maio

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 30 de abril
Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei)
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

sobre a vacinação 予防接種のお知らせ



Período: 1º de abril de 2021 à 31 de março de 2022

Local: Nas clínicas de pediatria e hospitais da cidade de Iga

Valor: gratuito (se não aplicar no período indicado deverá pagar o valor integral)

Maiores informações: Iga shi hoken center tel 0595-22-9653 Iga machi hoken fukushi center tel 0595-45-1016

Aoyama hoken center tel 0595-52-2280

VACINA		IDADE RECOMENDADA	DOSE	OBSERVAÇÕES
Rota Vírus		Rotarix: À partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento Rotatec: À partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento	2 à 3	Aconselha se abrir um intervalo de 4 semanas antes de aplicar a 2ª e 3ª dose.
HIB PNEUMONIA INFANTIL		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4	A quantidade de doses dependerá da idade da criança quando inicia a vacinação. Mais informações no médico.
HEPATITE TIPO B		Antes de completar 1 ano de idade	3	Tomar a 2ª dose, 4 semanas depois da 1ª dose. A 3ª dose, 20 semanas depois da 2ª dose.
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)	1ª fase	À partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompleto	3	Tomar 3 doses, no período de 3 meses de idade até 1 ano, com intervalo de mais de 20 dias entre as vacinas.
	Reforço	1 ano à 1 ano e meio (até 7 anos e meio incompletos), depois que tomar as vacinas da 1ª fase.	1	Reforça a imunidade se for tomada no período de 1 ano à 1 ano e meio após a aplicação das 3 primeiras doses.
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1	Tomar a vacina no período de 5 a 8 meses de idade.
Sarampo e Rubéola Misturadas(MR)	1ª fase	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos	1	Tomar logo que a criança completar 1 ano.
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2015 à 01.04.2016 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1	Quando completar a idade indicada, tomar o mais rápido possível.
Catapora		À partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos	2	Tomar 2 doses, após completar 1 ano, com intervalo de mais de 6 meses entre as vacinas.
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	2	Tomar a vacina no período de 3 a 4 anos de idade, com um intervalo de 6 a 28 dias (1 a 4 semanas)
	Reforço	1 ano após as vacinas da 1ª fase (até completar 7 anos e meio)	1	Depois de tomar a 2ª dose da 1ª fase, abrir um intervalo de 1 ano, para aplicar o reforço.
	1ª fase	À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos.	1	Quando completar 9 anos, tomar o mais rápido possível.
	2ª fase	※Excepcionalmente, as pessoas nascidas no período de 2 de Abril de 1995 a 1º de Abril de 2007, que não tomaram a 1ª fase ou a 2ª fase, poderão tomar as doses que faltam antes de completar 20 anos. As pessoas nascidas no período de 2 de Abril de 2007 à 1º de outubro de 2009, que não tomaram as vacinas da 1ª fase, poderão tomar as doses que faltam, se for maior de 9 anos e menor de 13 anos.		
Dúplice(DT: Difteria e tétano)		À partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1	Quando completar 11 anos, tomar o mais rápido possível.

Vacina contra a pneumonia em idosos 高齢者肺炎球菌の予防接種

Até dia 31 de março de 2022

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e,

- 1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1956 à 1º de abril de 1957) ou
- 2- Acima de 60 anos e menos de 65 anos portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal, respiratória.

Valor: 3,000 yens .

Agendar antecipadamente, levar o hagaki.

Check up da saúde e do cérebro 脳ドック・簡易人間ドック

KAN I NINGEN DOKKU(EXAME GERAL) E NOU DOKKU (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)

Poderão usufruir do benefício, todos os moradores de Iga que possuem o seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkou Hoken).

As pessoas que estiverem com o pagamento do seguro em atraso não poderão fazer os exames. Pessoas que fizeram o Nou-Dokku no ano fiscal 2019 ou 2020 não poderão fazer Nou-Dokku. Não será permitido fazer os 2 exames juntos.

Inscrição: Até dia 30 de abril(sexta-feira).

Forma de Inscrição: Em um hagaki (**cartão de 63 yens**) escreva o tipo de exame que deseja realizar /**KAN I NINGEN DOKKU JUSHIN KIBOU**/ ou **NOU DOKKU JUSHIN KIBOU**/ o seu endereço, nome (se possível, escreva também em hiragana), data de nascimento, telefone e envie para: 〒518-8501 IGA SHI SHIJUKU CHOU 3184 IGA SHIYAKUSHO HOKEN NENKIN KA Tel 0595-22-9659

	NOU DOKKU (420 pessoas) (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)	KAN I NINGEN DOKKU (610 pessoas) (EXAME GERAL)
Candidatos	Nascidos entre 2 de junho de 1946 à 01 de junho de 1981	Nascidos entre 2 de junho de 1946 à 01 de junho de 1991
Época dos exames	De 01 de junho à 28 de fevereiro de 2022	De 01 de junho à 30 de novembro
Local	Okanami Byouin (Hospital Okanami) Shimin Byouin (Hospital Municipal) Clínica Kanamaru Nou Sekitsui Geka	Nas entidades hospitalares da cidade
Exames realizados	Exame biométrico (peso e altura), medição da pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, função do fígado, função renal, lipídios, diabete, ácido úrico, ECG, diagnóstico por imagem (MRI=Imagem por Ressonância Magnética e MRA (Ressonância Magnética Arterial).	Exame biométrico (peso e altura), consulta auditiva do peito, medição da pressão arterial, exames de sangue, exame de urina, exame de fezes, função do fígado, função renal, lipídios, diabete, ácido úrico, ECG, raio X do tórax e do estômago.

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.

1 ano e 6 meses	13 de abril, 11 e 25 de maio	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	15 de abril, 06 e 27 de maio	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆ **Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. 【informações】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Três instalações de emergência médica de plantão**

- ◇ Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111
- ◇ Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100
 Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
 Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte
- ◇ Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135
 Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte
 Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte
 Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental. 【informações】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Abril						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanam	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■ **Consulta com despachante (agendar antecipadamente)**

【Dia】 6 de maio, à partir de 13:30
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4 andar

■ **Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar**

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00
 【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 à 17:00
 【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4 andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



TABUNKA KYOUSEI CENTER

いがしたぶんかきょうせい 伊賀市多文化共生センター

Um escritório de assistência para estrangeiros e convivência multicultural.

Localizado dentro do Haitopia, endereço e contato no quadro ao lado.

Atendimento em português e espanhol às terça-feira, quarta-feira, 2º e 4º domingo

Somente com agendamento antecipado. Favor ir de máscara.

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いがにほんごかい 伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】 Férias à partir de 27 de dezembro

Quarta-feira 19:30 a 20:40
 Sábado 19:00 a 20:30
 【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º andar
 【Taxa】 200yen / aula
 【Tel】 0595-23-0912



★ Aplique a vacina contra raiva 狂犬病予防注射と犬の登録

Está determinado por lei, que todos os cachorros de estimação com mais de 91 dias de nascido, devem fazer um registro e tomar a "Vacina contra a raiva", todos os anos.

A vacina pode ser aplicada nas clínicas veterinárias ou nos postos de vacinação realizado pela prefeitura. O registro custa 3,000 yens e a vacina custa 3,400 yens.

Levar:

Se o cachorro for registrado: O cartão que foi enviado e o dinheiro da vacina

Se o cachorro não for registrado: O dinheiro do registro e da vacina.

Cuidados:

Confira os dados do cartão e preencha os campos necessários.

Deve levar o cachorro para vacinar, aquela pessoa que consegue controlar o cachorro

Coloque uma guia (corda) e mantenha curta, tome cuidado para que ele não morda outros cachorros ou pessoas

Se o cachorro não estiver bem de saúde, pode ser que o veterinário não autorize a vacinação

Se aplicar a vacina em outro local que não seja os postos de vacinação da prefeitura ou veterinários autorizados, necessita receber o certificado de vacina contra raiva, dirija-se à prefeitura central, seção Shimin Seikatsu ka ou nas sub prefeituras. Valor do certificado 550 yens.

Quando for levar o cachorro para vacinar, procure não causar aglomeração e use máscara, sem falta.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, TEL 0595-22-9638



Tópicos quentes 最新のお知らせ



★ Aumentou o valor do Auxílio Transporte para portadores de deficiência grave

重度障がい(児)者の交通費助成引き上げ

Há uma ajuda financeira para portadores de deficiência grave, para retornos hospitalares ou participação ativa na sociedade. Escolha o tipo de cupom mais adequado: despesas com táxi, trem de lga ou gasolina para carro ou moto 50 cc.

O benefício pode ser utilizado por pessoas portadoras da carteira de deficiência física Shintai Shougaiha Categoria 1 ou 2, deficiência intelectual Ryouiku techou A1 ou A2, deficiência mental Seishin Shougai Categoria 1.

Cupom para táxi, trem de lga ou Cupom para gasolina de carro: 7,200 yens aumentou para 14,400 yens/ por ano

Cupom para gasolina de moto 50 cc: 3,600 aumentou para 7,200 yens/por ano

Onde solicitar: Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka. Levar a Carteira de deficiente, inkan e documento de identificação do solicitante

Informações e solicitação: Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka TEL 22-9656

★ Ajuda financeira nas despesas escolares

就学援助制度

As famílias que tem dificuldades para pagar as despesas escolares como merenda e materiais escolares podem receber ajuda de uma parte das despesas (Shuugaku enjo), da Secretaria Municipal da Educação.

As pessoas que se interessam, devem fazer uma solicitação. A solicitação deve ser renovada todo ano.

As famílias que recebem seikatsu hogo (ajuda para sobrevivência), não podem usufruir deste benefício.

Este benefício poderá ser usufruído pelos pais ou responsáveis de estudantes do primário e ginásio. Haverá avaliação do rendimento tributável.

Os requerimentos devem ser entregues na própria escola.

Data do pagamento: Julho, Dezembro, Março

Maiores informações: Na prefeitura, Kyouiku iin kai, Gakkou kyouiku ka TEL 0595-22-9648 ou na própria escola.



★ Inscrições para apartamento do estado em abril

県営住宅の申し込み

Inscrições em abril. Confira as vagas

O formulário de inscrição está à disposição no prédio do estado, ao lado da prefeitura.

Informações: Escritório de Tsu 059-221-6171

★ 23 de abril Dia de Leitura de livros こども読書の日

O programa "Dia da leitura" existe para incentivar as crianças a lerem livros, para que sintam prazer em ler livros, desenvolver a imaginação e formar crianças saudáveis.

À partir de 23 de abril até 12 de maio é considerado o período de leituras de livros, aproveite esta ocasião para ler livros junto com a criança

As bibliotecas da cidade fazem atividades de leitura de livros para crianças, participe.



★ Vamos pagar os impostos até a data do vencimento 市税は納期限までに納めましょう

Os impostos municipais são utilizados para: benfeitorias das ruas, benefícios em geral, saúde pública, educação escolar, etc. O cálculo é feito baseado nos rendimentos e bens de cada pessoa.

O imposto de residência, imposto sobre imóveis, imposto de veículos e o imposto sobre o seguro de saúde "Kokumin Hoken", podem ser pagos nos bancos e nas lojas de conveniência. Também pode ser pago pelo aplicativo pay pay e pelo LINE play, se tiver o código de barras. Nos seguintes casos, não poderá pagar pelo aplicativo: boleto com data vencida, valor a pagar corrigido, boleto sem código de barras, valor acima de 300,000 yens.

Se não pagar em dia, enviaremos carta de notificação, cobraremos pelo valor do envio e haverá acréscimo de juros.

Após o envio da notificação, se não houver pagamento em 10 dias, por lei, estamos autorizados a fazer apreensão de bens. São considerados bens, conta poupança, salário, terrenos, imóveis, etc.

Maiores informações: Prefeitura, seção Shuuzei ka telefone 0595-22-9612